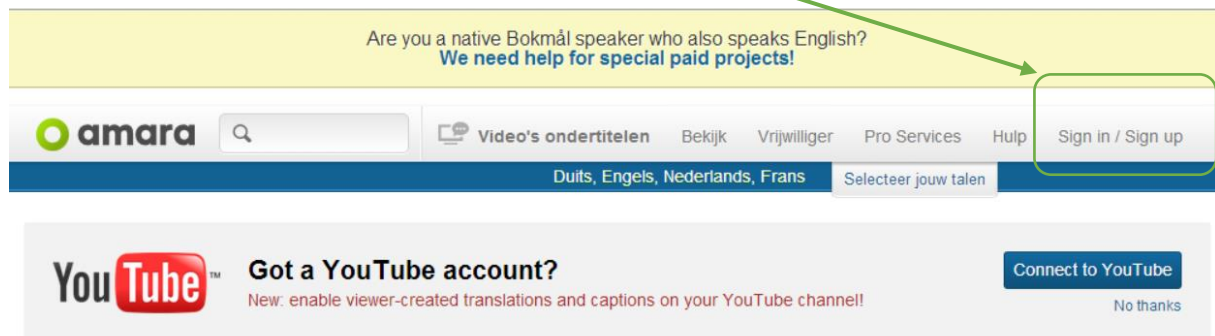


Vertalen van een Youtube-video via Amara.org

- Ga naar www.amara.org
- Klik in het onderstaande scherm op 'sign in/sign up'



De eenvoudigste manier om om het even welke video te ondertitelen.

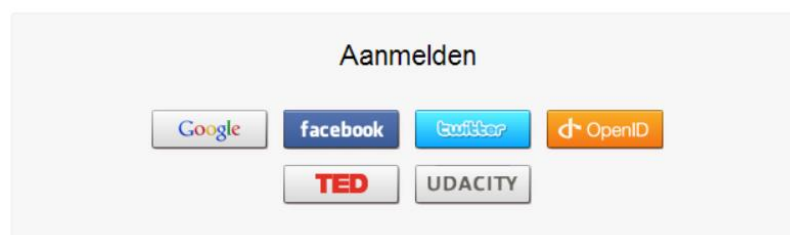
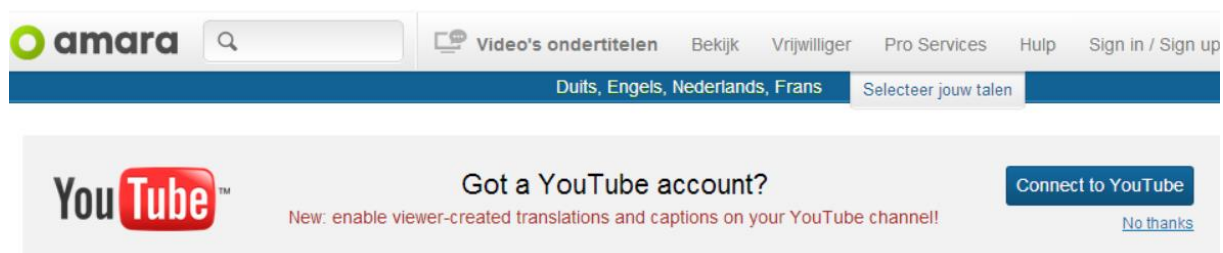
The most powerful and flexible subtitling platform in the world.



Opmerking: je kunt ook video's ondertitelen zonder dat je bent aangemeld. Maar als je halverwege moet stoppen en je werk wilt opslaan, heb je een account nodig. Meld je dus direct aan.

Aanmelden

- Het onderstaande scherm verschijnt. Je kunt je op allerlei verschillende manieren aanmelden: via Google, Twitter, Facebook etc. Heb je geen account, klik dan onderin het scherm op 'je hebt er geen?' en maak een Amara-account aan.



Of gebruik je Amara-account

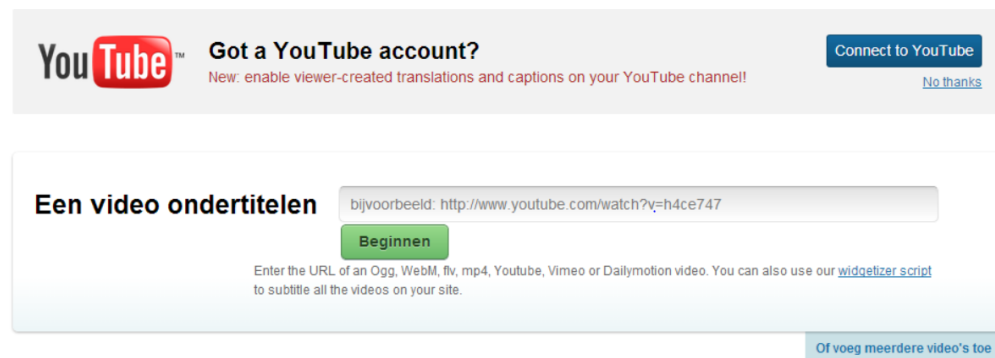
[Je hebt er oeen?](#)

Vertalen van een Youtube-video via Amara.org

- Het kan zijn dat je gevraagd wordt om een bevestigingsmail te beantwoorden. Ga naar het mailadres dat hoort bij het account dat je gebruikt en klik op de link uit het mailtje.

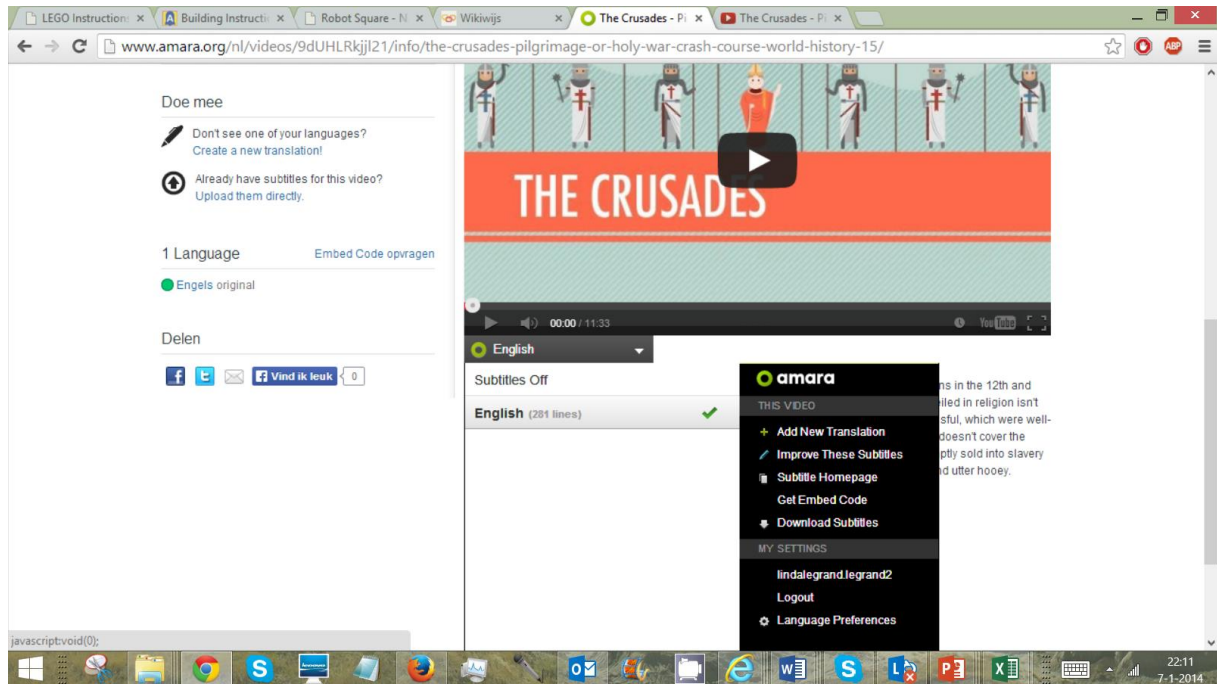


- Ga weer naar www.amara.org en klik nu op 'video's ondertitelen'.
- Plak de link naar een youtube-filmpje (of een vimeo of Dailymotion filmpje) op de juiste plek (zie hieronder) en klik op 'beginnen'

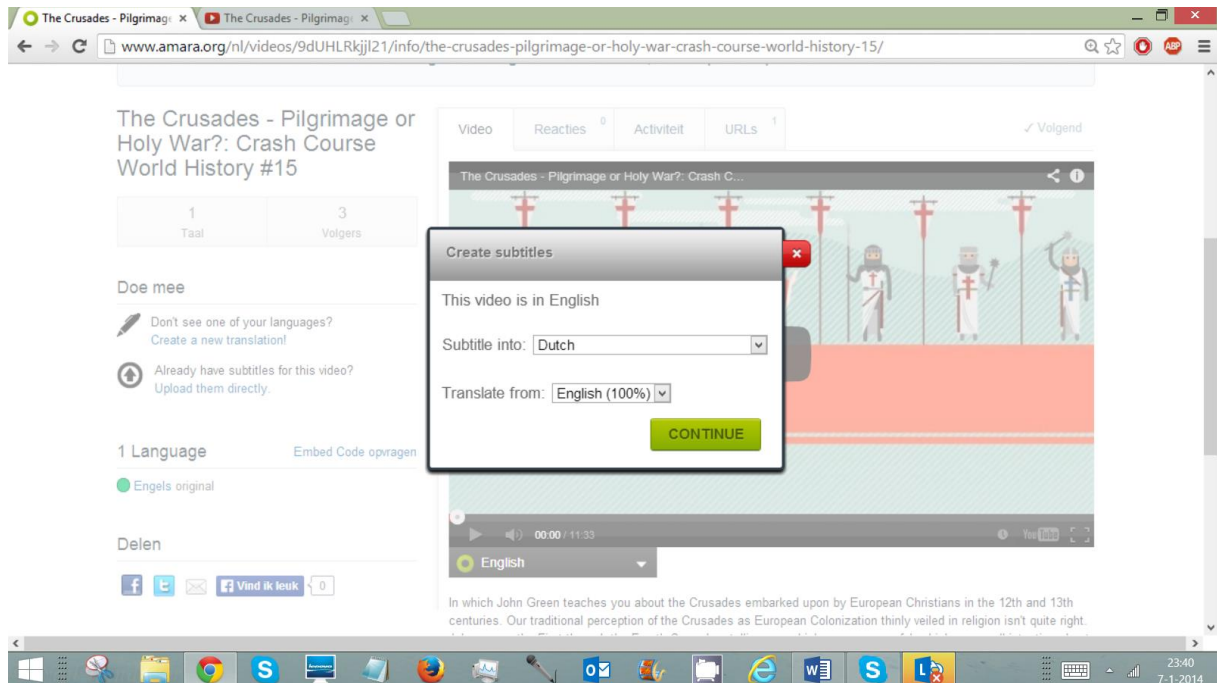


- Je ziet nu het filmpje waarvan je de url hebt geplakt, verschijnen. Klik op het pijltje bij de taal linksonder om de mogelijkheden te zien (tip: wanneer je deze manier gebruikt zie je indien mogelijk de tekst in het Engels staan en kun je daaronder je vertaling typen)

Vertalen van een Youtube-video via Amara.org

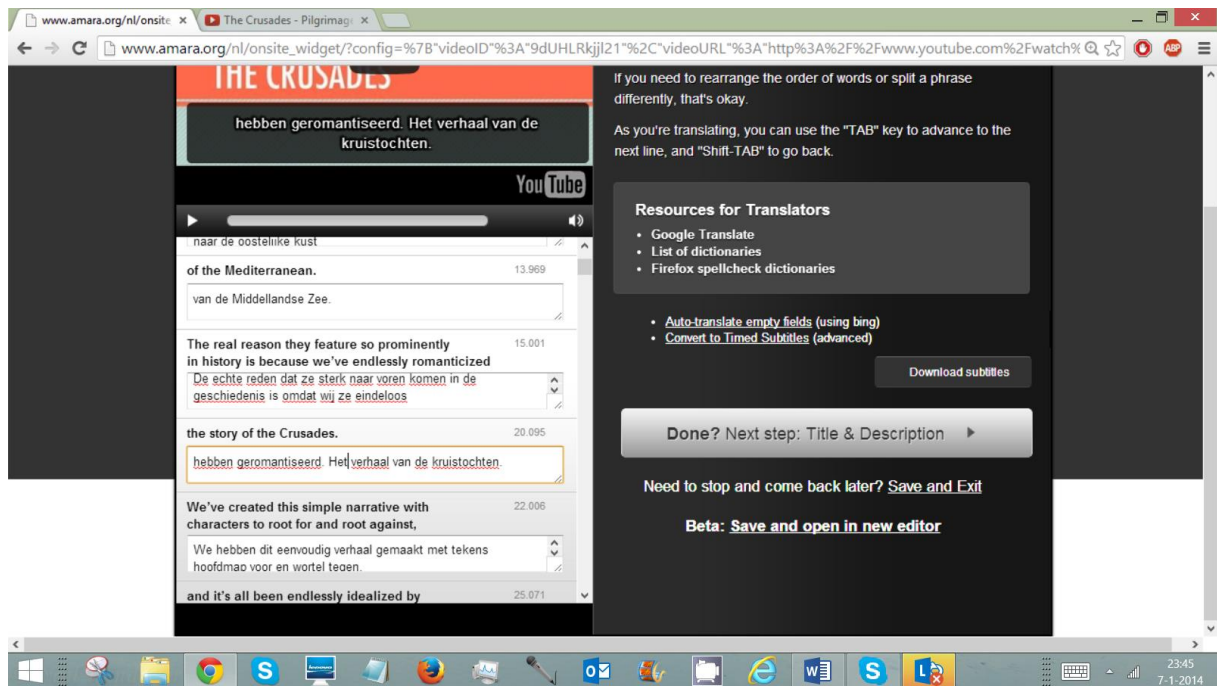


- Je kunt nu kijken (links) in welke talen de video al beschikbaar is. Daarna kies je óf een nieuwe taal, óf je past een bestaande vertaling aan.
- Je ziet een schermplaatje waarin je kunt kiezen in welke taal je wilt gaan vertalen en (indien mogelijk) welke taal je al geschreven in beeld wilt hebben:

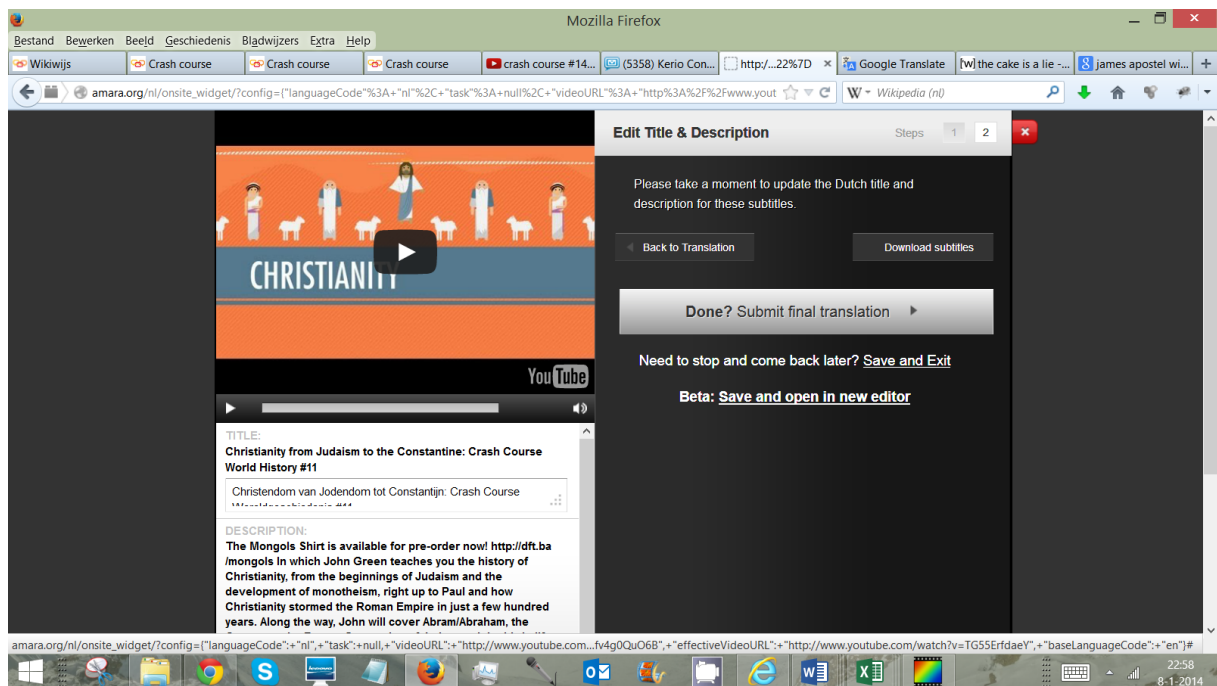


- Vervolgens zie je de tekst in beeld + open ruimtes waar je je vertaling kunt typen.
- Als (enorme) opstap kun je starten vanuit 'Auto-translate empty fields (using Bing)'. Er wordt dan een voorlopige vertaling gegeven die je kunt (en moet) aanpassen. Scheelt heel veel werk.

Vertalen van een Youtube-video via Amara.org



- Daarna kun je een titel en omschrijving vertalen. Klik daarvoor op 'Done? Next step: Title & Description'.
- Ben je klaar dan kun je je vertaling afronden. Klik daarvoor op 'Done? Submit final translation'.



Je werk terugvinden

Normaal gesproken maak je een vertaling niet in één keer af. Je kunt je werk op de volgende manier terugvinden:

- Ga naar amara.org en meld je aan.
- Klik rechtsboven op pijltje naast je naam en klik op video's

Vertalen van een Youtube-video via Amara.org

- Kies voor het tabblad 'activiteiten' om je werk te zien en te openen.

The screenshot shows the Amara.org user profile page for 'lindalegrand.legrand2'. The browser address bar shows 'amara.org/profiles/profile/lindalegrand.legrand2/'. The page features a navigation menu with options like 'Dashboard', 'Profiel', 'Video's', 'Boodschappen', 'Account', and 'Uitloggen'. A prominent banner asks 'Got a YouTube account?' with a link to enable viewer-created translations. Below this, the user's profile information is displayed, including a bio and a list of recent activities. The activities table shows two entries: one for editing subtitles for 'The Crusades - Pilgrimage or Holy W...' and another for 'Christianity from Judaism to the Co...'. The system message at the bottom indicates that no languages have been selected yet.

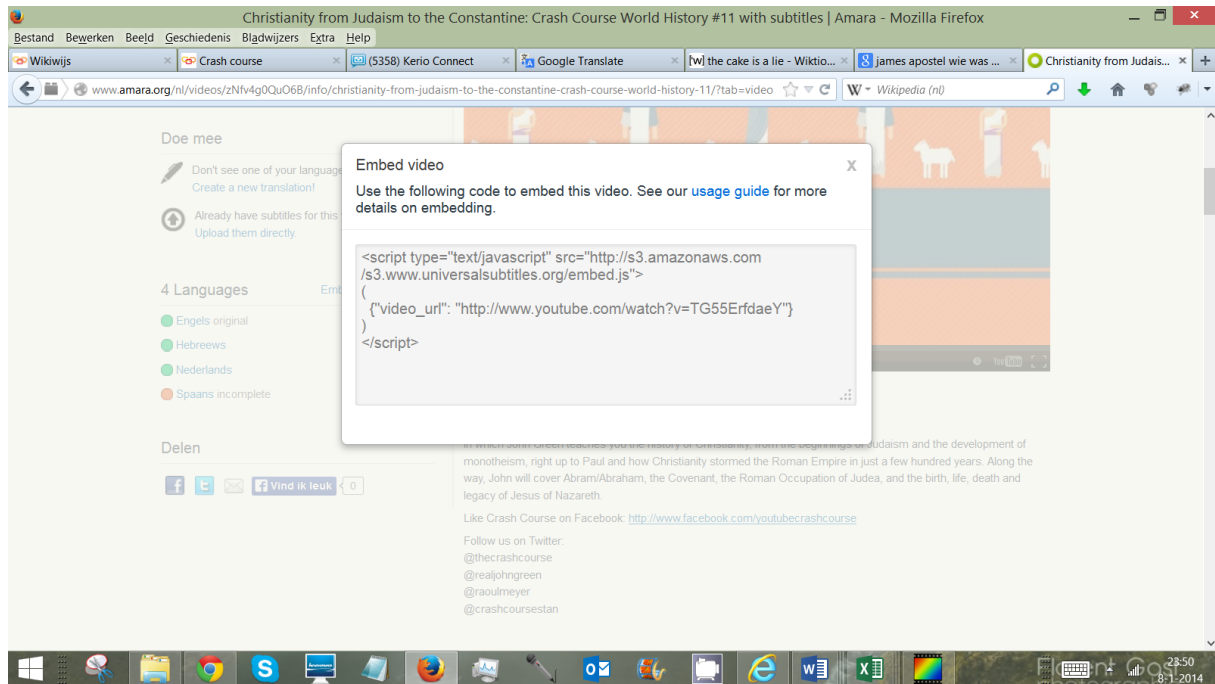
Embedcode opvragen

Meld je aan op amara en zoek de juiste video op. Je ziet:

The screenshot shows the Amara.org video page for 'Christianity from Judaism to the Constantine: Crash Course World History #11 with subtitles'. The browser address bar shows 'www.amara.org/nl/videos/zNfv4g0Qu06B/info/christianity-from-judaism-to-the-constantine-crash-course-world-history-11/?tab=video'. The page features a video player with a play button and a subtitle dropdown menu set to 'Dutch'. To the left of the video player, there is a sidebar with options to 'Doe mee' (Don't see one of your languages? Create a new translation! / Already have subtitles for this video? Upload them directly!), '4 Languages' (Engels original, Hebreeus, Nederlands, Spaans incomplete), and 'Delen' (Share) with social media icons. A blue arrow points from the 'Embed Code opvragen' link in the sidebar to the video player. Below the video player, there is promotional text for 'The Mongols Shirt' and social media links for Facebook and Twitter.

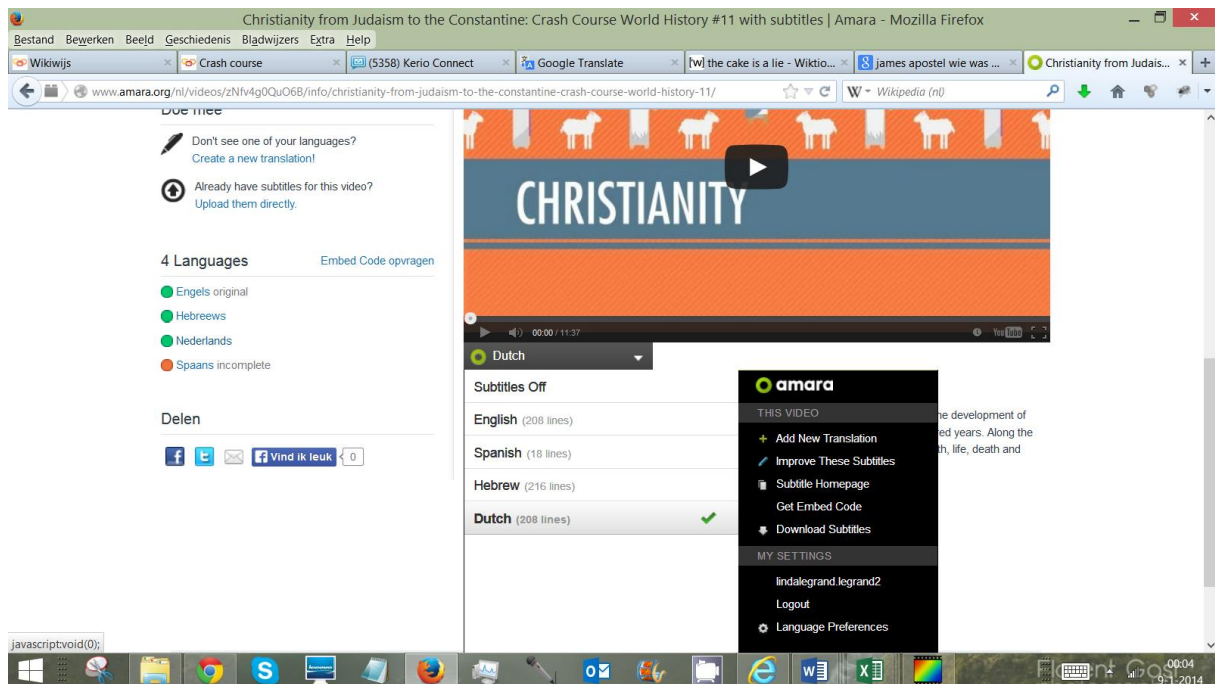
- Klik op 'embed code opvragen'
- Kopieer de code die in beeld komt

Vertalen van een Youtube-video via Amara.org



Ondertiteling downloaden

Het is ook mogelijk de ondertiteling in haar geheel te downloaden. Ga naar de video die je hebt ondertiteld, kies de juiste taal, klik op het pijltje naast de taal en kies voor 'download subtitles'



Als je een formaat kunt kiezen, kies dan bijv. voor srt. Dat formaat kun je openen in bijv. een excelfile. Daarin kun je overbodige regels gemakkelijk wissen.

Opnemen in Wikiwijs

- Open het Wikiwijs arrangement
- Kies het **tekstelement** (niet het video-element)
- Klik op het knopje 'code'
- Plak de gekopieerde code in het scherm.

Vertalen van een Youtube-video via Amara.org

- Klik nog een keer op het knopje 'code'.

Crash course - Mozilla Firefox

Bestand Bewerken Beeld Geschiedenis Bladwijzers Extra Help

Wikiwijs Crash course (5358) Kerio Connect Google Translate [w] the cake is a lie - Wiktio... James apostel wie was ... Christianity from Judais...

maken.wikiwijs.nl/index.php?id=15&arrangement=48690#page-746610

Wikipedia (nl)

mondriaan college

11. Christendom
Volledige tekst

12. Val van het Romeinse rijk

13. De Islam

15. De Middeleeuwen

Colofon

Print
Download pdf
Download eBook

11. Christendom

Christianity from Judaism to Constantine; Crash...

CHRISTIANITY

Dutch Share

00:00 / 11:37

Waarin John Green ingaat op de geschiedenis van het Christendom, vanaf het begin van het Jodendom en de ontwikkeling van het

00:07
9-1-2014